

***I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland*****\*652.****952  
EST 612****Viro. Madise. Linjamerkki Madise al. Muuttunut valotunnus. Karttamerkinnän muutos.****Estland. Madise. Ensmärket Madise nedre. Ändrad fyrkaraktär. Ändrad kartmarkering.****Estonia. Madise. Leading beacon Madise front. Amended light character. Amend chart.****Paikka – Position – Position**

		WGS 84	
<b>Madise al. nedre, front</b>		59°17.65'N	24°06.95'E
<b>Lisää</b>		<b>Poista</b>	
<b>Inför</b>	<b>Iso.W.2s</b>	<b>Stryk</b>	<b>Iso 4s</b>
<b>Insert</b>		<b>Delete</b>	

Linjamerkki Madise alemman valosektori W 138.5° - 141.5° (3.0°) on korvattu valosektorilla W 0-360°.

Ensmärket Madise nedres fyrkaraktär W 138.5° - 141.5° (3.0°) har ändrats till W 0-360°.

The light character of leading beacon Madise front W 138.5° - 141.5° (3.0°) has been changed to W 0-360°.

(NtM 12/269, Tallinn 2011)

---

**\*653.****952  
EST 612****Viro. Lohusalu. Linjamerkki Lohusalu.****Estland. Lohusalu. Ensmärket Lohusalu.****Estonia. Lohusalu. Leading beacon Lohusalu.**

TM/UfS/NtM 29-30/577/2011(T) kumotaan/utgåar/cancelled

Linjamerkki Lohusalun valo on toiminnassa aikavälillä 1.5 – 1.11.

Ensmärket Lohusalus ljus i bruk under perioden 1.5 – 1.11.

Light of Lohusalu light beacon is seasonal (01.05 – 01.11)

**Paikka – Position – Position**

	WGS 84	
<b>Lohusalu</b>	59°24.11'N	24°12.28'E
	<b>2 Ldg.Iso.R.4s</b>	

(NtM 12/268, Tallinn 2011)

-----

**II Saaristomeri ja Ahvenanmeri**

**Skärgårdshavet och Ålands hav**

**Archipelago Sea and Sea of Åland**

\*654.

25, 26, 952, 953  
D/708/708\_1/718

Suomi. Saaristomeri. Airisto–Nötö väylä (4.3 m). Kulkusyvyiden muutos. Väylälinjauksen muutos. Turvalaitemuutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Skärgårdshavet. Farleden Erstan–Nötö (4.3 m). Ändrat leddjuggående. Ändrad farledsdragning. Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Airisto–Nötö channel (4.3 m). Amended maximum authorised draught. Amended channel alignment. Amended buoyage. Amend chart.

I. Väylän kulkusyvyys on nostettu 2.4 metristä 4.3 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjuggåendet ökat från 2.4 m till 4.3 m mellan följande punkter – Max. authorised draught increased from 2.4 m to 4.3 m between the following positions:

	WGS 84		
1)	60°11.8282'N	21°55.8279'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 11.6197	21 57.0782	Risteys/korsning/crossing
3)	60 12.1499	21 58.4130	Loppu/ändpunkt/end point

II. Väylälinjauksen muutokset – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment

A. Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84		
1)	60°11.8282'N	21°55.8279'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 11.6197	21 57.0782	Risteys/korsning/crossing
3)	60 11.8329	21 57.3447	
4)	60 12.1171	21 57.9975	Loppu/ändpunkt/end point

Poista vanha keskilinja – Stryk den befintliga mittlinjen – Delete existing centre line.

**B. Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line**

	WGS 84		
1)	60°11.2773'N	21°57.0444'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 11.6197	21 57.0782	Loppu/ändpunkt/end point

**Poista vanha keskilinja – Stryk den befintliga mittlinjen – Delete existing centre line.**

**III. Turvalaitemuutokset - Ändrad utprickning - Amended buoyage****A. Uudet valaisemattomat viitat – Nya obelysta prickar – New unlighted spar buoys**

			WGS 84	
1)	76102	Etelä-Syd-South	60°11.6829'N	21°56.8043'E
2)	76101	Itä-Ost-East	60 11.7392	21 57.1911
3)	76100	Itä-Ost-East	60 11.7739	21 57.2359
4)	76097	Itä-Ost-East	60 11.9906	21 57.6125
5)	76099	Länsi-Väst-West	60 11.7946	21 57.3263
6)	76098	Länsi-Väst-West	60 11.8592	21 57.4775

**B. Siirretty valaisematon viitta – Flyttad obelyst prick – Unlighted spar buoy moved**

Nr		WGS 84	
4217	Etelä	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
	Syd	60°11.8314'N	60°11.8239'N
	South	21°56.1160'E	21°56.1494'E

(LV/TV/FTA, Turku/Åbo 2011)

---

\*655.

25, 25, 25\_A  
D/718/718\_1

Suomi. Saaristomeri. Länsi-Turunmaa. Lövskär–Utö väylä (10.0 m). Tarkistettu viitan sijainti. Väyläalueen muutos. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Skärgårdshavet. Väståboland. Farleden Lövskär–Utö (10.0 m). Prickens position kontrollmätt. Ändrat farledsområde. Ändrad kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Väståboland. Lövskär–Utö channel (10.0 m). Adjusted spar buoy position. Fairway area amended. Amend chart.

**A. Tarkistettu viitan sijainti - Prickens position kontrollmätt - Adjusted spar buoy position.**

Nr		WGS 84	
5481	Länsi – Väst - West	60°13.0378'N	21°42.9603'E

**B. Tarkistettu väyläalueen reunalinja – Farledsområdets begränsningslinje kontrollmätt – Confirmed fairway area edge line**

**Oikea reunalinja – Högra begränsningslinjen – Right edge line**

	WGS 84	
1)	60°11.9991'N	21°42.8804'N
2)	60 13.0378	21 42.9603
3)	60 13.2009	21 42.9859

(LV/TV/FTA, Turku/Åbo 2011)

---

### III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

\*656.

958

SWE. 4, 41, 414, 414S

Ruotsi. Perämeri. Luulajan edusta. Loisto Borussiagrund. Muuttunut valotunnus. Karttamerkinän muutos.

Sverige. Bottenviken. Luleå angöring. Fyren Borussiagrund. Ändrad karaktär. Ändrad kartmarkering.

Sweden. Bay of Bothnia. Luleå approaches. Light Borussiagrund. Amended character. Amend chart.

Uusi valotunnus: valkoinen, 0-360°

Ny karaktär: vitt sken horisonten runt

New character: white all-round light

	Nimi/Namn/Name	WGS 84	
	Borussiagrund	65°21.2' N	22°16.1' E
<b>Lisää</b>	<b>Iso.W.8s 16M</b> <b>Racon (O)</b>	<b>Poista</b>	<b>Iso.WRG.8s</b> <b>16m 16M</b>
<b>Inför</b>		<b>Stryk</b>	
<b>Insert</b>		<b>Delete</b>	

(Ufs 378/7526, Norrköping 2011)

---

\*657.

59.59\_B, 931  
G/855/855\_1

**Suomi. Perämeri. Tornion väylä (9.0 m). Turvalaitemuutokset. Karttamerkinnän muutos.**

**Finland. Bottenviken. Torneåleden (9.0 m). Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.**

**Finland. Bay of Bothnia. Tornio channel (9.0 m). Amend buoyage. Amend chart.**

**Siirrä – Flytta – Move:**

	Nr		WGS 84	
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	8885	Linjamerkki	65°46.2546'N	65°45.9878'N
		Ensmärke	24°08.5545'E	24°08.7028'E
		Leading beacon		
2)		Sektoriloisto	65°46.2546'N	65°45.9878'N
		Sektorfyren	24°08.5545'E	24°08.7028'E
		Sector light		

Muutos on huomioitu merikartan 59 tulevassa painoksessa. Kartta julkaistaan joulukuun lopussa 2011.

Ändringar har införts i den kommande upplagan av sjökort 59. Sjökortet publiceras i slutet av december 2011.

The amendment has been included in the upcoming edition of chart 59. The chart will be published at the end of December 2011.

(LV/TV/FTA, Vaasa/Vasa 2011)

---

## *IV Itämeri – Östersjön – Baltic Sea*

658.(T)

PL 151, 251, 500,3021/1  
(INT 1291, 1218, 1021)

**Puola. Rozewian KO puoli. Porauslautta Petrobaltic.**

**Polen. NO om Rozewia. Borrplattformen Petrobaltic.**

**Poland. NE of Rozewia. Drilling platform Petrobaltic.**

TM/Ufs/NtM 29-30/588/2011(P), 25/515/2011(T) kumotaan/utgår/cancelled

Porauslautta PETROBALTIC:in uusi sijainti on esitetty alla:

Borrplattformen PETROBALTIC har flyttats till en ny position:

The PETROBALTIC drilling platform has been set up in the above position:

### **Paikka – Position – Position**

WGS 84	
55°24.0'N	18°43.3'E

Aluksia kehoitetaan noudattamaan erityistä varovaisuutta. Porauslautan ympärille on perustettu säteeltään n. 500 metrin suuruinen suoja-alue. Ankurointi ja pohjalkalastus on kielletty suoja-alueen sisäpuolella.

Fartygen ombeds iaktta särskild försiktighet. En säkerhetszon med en radie på 500 m har etablerats kring borrplattformen. Det är förbjudet att kasta ankar och idka bottenfiske innanför säkerhetszonen.

Vessels should exercise particular caution. A 500 m radius safety zone has been established. It is prohibited to anchor and conduct fishery with bottom fishing gear inside the zone

(NtM 46/869/2011(T), Gdynia)

---



## VI Sisävesistöt – Inlandsfarvattnen – Inland Waterways

\*659.

V/263/264

Suomi. Vuoksen vesistö. Joensuun satama. Haukivesi–Joensuu väylä (4.2 m).  
Turvalaitemuutokset. Väyläalueen muutos Karttamerkinän muutos.

Finland. Vuoksens vattendrag. Joensuu hamn. Farleden Haukivesi–Joensuu (4.2 m).  
Ändrad utprickning. Ändrat farledsområde. Ändrad kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Joensuu harbour. Haukivesi–Joensuu channel  
(4.2 m). Amend buoyage. Fairway area amended. Amend chart.

### A. Siirretyt valaisemattomat viitat – Flyttade obelysta prickar – Unlighted spar buoys moved

	Nr		WGS 84	
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	18740	Vasen	62°34.6543'N	62°34.7022'N
		BB	29°44.9046'E	29°44.9720'E
		Port		
2)	18741	Oikea	62 34.6412	62 34.6842
		SB	29 44.9461	29 45.0084
		Starb.		
3)	18744	Vasen	62 34.8216	62 34.8211
		BB	29 45.0408	29 45.0434
		Port		
4)	18745	Oikea	62 34.7721	62 34.7749
		SB	29 45.2136	29 45.2127
		Starb.		

### B. Siirretty valaistu viitta - Flyttad lysprick – Lighted spar buoy moved

Nr		WGS 84	
		Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
20067	Vasen	62°34.7665'N	62°34.7570'N
	BB	29°45.0639'E	29°45.0191'E
	Port		

**B. Väyläalueen muutos - Ändrat farledsområde - Fairway area amended****1. Vasen reunalinja – Vänstra begränsningslinjen – Left edge line**

	WGS 84		
1)	62°34.7022'N	29°44.9720'E	18740
2)	62 34.7570	29 45.0191	20067

**2. Oikea reunalinja – Högra begränsningslinjen – Right edge line**

	WGS 84		
1)	62°34.6842'N	29°45.0084'E	18741
2)	62 34.7369	29 45.0847	

**Poista vanhat reunalinjat – Stryk de befintliga begränsningslinjerna – Delete former edge lines**

(LV/TV/FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2011)

-----

## ***VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements***

**\*660.(T)**

**Suomi. Suomenlahti. Nord Stream–kaasuputkien työt.**

**Finland. Finska viken. Nord Streams rörläggningsarbeten.**

**Finland. Gulf of Finland. Nord Stream's pipelaying operations.**

Ajankohta: joulukuu 2011

Tidpunkt: december 2011

Time: December 2011

TM/UfS/NtM 31/613/2011(T) kumotaan/utgår/cancelled

**1. Alukset Sandpiper, Seahorse ja/tai Rollingstone jatkavat kiviaineksen läjitystä Suomen talousvyöhykkeellä. Läjitystä suoritetaan useassa kohteessa putkilinjalla  
2. pisteiden KP 136 ja KP 479 välillä.**

Meriliikenteen tulee sivuuttaa alukset vähintään 500 m etäisyydeltä.

2. Sandpiper Seahorse ja Rollingstone jatkavat kiviaineksen läjitystä Venäjän aluevesillä. Venäjän aluevesille kiviainesta kuljetetaan Kotkasta.

**1. Fartygen Sandpiper, Seahorse och/eller Rollingstone fortsätter stenplaceringen inom Finlands ekonomiska zon. Stenplaceringen sker på flera ställen vid den andra rörledningen mellan punkterna KP 136 och KP 479.**

Minsta passageavstånd för annan sjötrafik är 500 m.

2. Sandpiper fortsätter stenplaceringen inom de svenska och ryska territorialvattnen. Stenmaterial transporteras från Kotka till de ryska territorialvattnen.

**1. Vessels Sandpiper, Seahorse and/or Rollingstone will perform Phase 2 post-lay rock placement on Pipeline 2 on several locations between KP 136 and KP 479 in Finnish EEZ.**

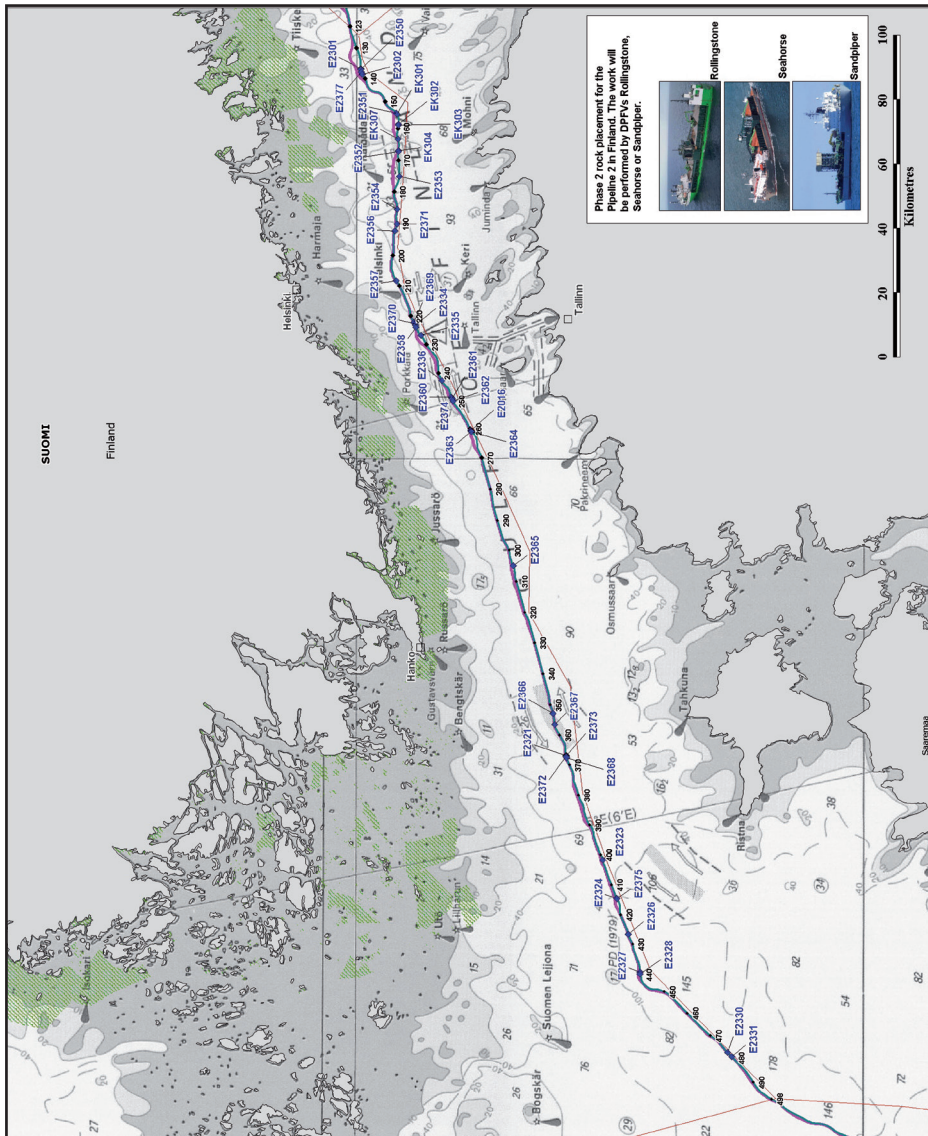
Vessels are requested to pass the work vessels at a minimum distance of 500 m.

2. Sandpiper will continue rock placement in Sweden and Russia. Rock will be loaded in Kotka for the Russian sector.

**Alukset kuuntelevat VHF-kanaa 16 ja Suomenlahdella pakollisia GOFREP VHF-kanavia.**

**Fartygen lyssnar på VHF-kanal 16 och i Finska viken på de obligatoriska GOFREP VHF-kanalerna.**

**The vessels monitor VHF channel 16 and in the Gulf of Finland the compulsory GOFREP VHF channels.**



(Nord Stream/LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2011)

\*661.

Suomi. Uusia merikarttapainoksia.

Finland. Nya sjökortsupplagor.

Finland. New chart editions.

Ref: TM/UfS/NtM 29-30/592/2011

Nr	Oikaisupvm.	Myyntipvm.	Painos
	Rättelsedatum	I handeln	Upplaga
	Correction date	For sale	Edition
42	20.11.2011	29.11.2011	3 New Edition
125	20.11.2011	29.11.2011	3 New Edition

Seuraavaksi ilmestyvät: nro 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60\*

Härnäst utkommer: nr 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60\*

Next will be published: Nos 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60\*

\* uusi kartta

\* nytt sjökort

\* new chart

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2011)

\*662.

ENC-solut – ENC-celler – ENC Cells

A. Uusi editio ENC-solusta – Ny edition av ENC-cell – New edition of ENC Cell

ENC-solu ENC-cell ENC-Cell	Solun nimi Cellnamn Cell name	Editio Edition Edition	Myyntipäivä Utgivningsdatum Release date
FI4EIPEC	Pori	2	30.11.2011
FI4EIOAC	Säppi	2	30.11.2011
FI59S125	Ports of Tahkoluoto and Mäntyluoto	2	30.11.2011

**B. Myynnistä poistetut ENC-solut – Indragna ENC-celler – ENC cells withdrawn from the market**

ENC-solu ENC-cell ENC Cell	Solun nimi Cellnamn Cell name
FI4EIPED	Reposaari
FI4EIP EE	Mäntyluoto

Poistuneet solut korvataan automaattisesti uusilla, jos tilaus on voimassa.

De indragna cellerna ersätts automatiskt med nya, om beställningen är i kraft.

The ENC cells withdrawn will automatically be replaced by new ones, if you have a valid subscription.

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2011)

---

## **NAVAREA ONE**

### **663. NAVAREA I 316**

NORTH-EAST ATLANTIC OCEAN. ROSEMARY BANK NORTHWARDS. CHART BA 1129. UNDERWATER OPERATIONS IN PROGRESS BY C/S LEON THEVENIN WITH SUBMERSIBLE ALONG CHARTED CABLE BETWEEN 60-10.5N 009-18.0W, 59-57.1N 009-26.5W AND 59-37.7N 011-38.5W. 2-MILE BERTH REQUESTED

### **664. NAVAREA I 315**

LORAN C. NORTH-WEST EUROPE

1. STATION SOUSTONS CHAIN RATE 6731-X OFF-AIR 300800 TO 301400 UTC NOV
2. CANCEL THIS MESSAGE 301500 UTC NOV 11

### **665. NAVAREA I 318**

1. NAVAREA I WARNINGS IN FORCE AT 021000 UTC DEC 11:

2008 SERIES: 341

2010 SERIES: 317

2011 SERIES: 203 294 298 303 305 307 308 312 314 316 318.

NOTES:

A. TEXTS OF NAVAREA I WARNINGS ISSUED EACH WEEK ARE PRINTED IN WEEKLY EDITIONS OF ADMIRALTY NOTICES TO MARINERS.

B. NAVAREA I WARNINGS LESS THAN 42 DAYS OLD (294/11 ONWARD) ARE PROMULGATED VIA SAFETYNET AND/OR RELEVANT NAVTEX TRANSMITTERS.

C. THE COMPLETE TEXTS OF ALL IN-FORCE NAVAREA I WARNINGS, INCLUDING THOSE WHICH ARE NO LONGER BEING BROADCAST, ARE AVAILABLE FROM THE UKHO WEBSITE AT [WWW.UKHO.GOV.UK/RNW](http://WWW.UKHO.GOV.UK/RNW) ALTERNATIVELY, THESE MAY BE REQUESTED BY E-MAIL FROM NAVAREA I CO-ORDINATOR AT: [NAVWARNINGS@BTCONNECT.COM](mailto:NAVWARNINGS@BTCONNECT.COM)

2. CANCEL 313/11 (GA04)(EA31)(OA31).

### **666. NAVAREA I 319**

SCOTLAND, WEST COAST. OUTER HEBRIDES WESTWARD. CHART BA 1128.

1. LIVE WEAPON FIRINGS 1000 UTC TO 1700 UTC DAILY 05 TO 16 DECEMBER WITHIN TWO OVERLAPPING AREAS, RADIUS 28 MILES, CENTRED ON 57-37.9N 008-57.5W AND 57-19.5N 008-17.3W.

SHIPPING IS WARNED THAT THESE ARE EXTREMELY HAZARDOUS AREAS. ANY VESSEL INTENDING TO ENTER THESE AREAS SHOULD CONTACT HEBRIDES RANGE CONTROL ON VHF CH 16 FOR ADVICE. ALL VESSELS ARE REQUESTED TO VACATE THE AREAS DURING THE ABOVE PERIODS. A MARITIME PATROL AIRCRAFT WILL BE OPERATING IN SUPPORT OF THE FIRINGS AND SHIPPING IS REQUESTED TO COMPLY WITH ANY INSTRUCTIONS GIVEN BY THE AIRCRAFT.

2. CANCEL THIS MESSAGE 161800 UTC DECEMBER 2011

**667. NAVAREA I 320**

## 1. RIGLIST. CORRECT AT 050500 UTC DEC 11.

SOUTHERN NORTH SEA: 51 TO 55N.

52-22.7N 003-25.6E	NOBLE LYNDA BOSSLER
52-59.0N 002-18.2E	ENERGY ENHANCER
53-36.2N 001-45.4E	NOBLE JULIE ROBERTSON
54-19.0N 002-37.2E	ENSCO 80

NORTH SEA: 55 TO 60N, EAST OF 5W AND THE BALTIC SEA.

55-56.3N 003-01.3E	TRANSOCEAN PROSPECT
56-22.9N 004-14.2E	MAERSK GIANT
56-39.0N 002-29.8E	MAERSK RESILIENT
56-54.9N 002-24.0E	ROWAN GORILLA 6
56-56.9N 002-01.9E	GSF GALAXY 2
57-01.0N 002-35.5E	MAERSK GALLANT
57-03.9N 003-02.7E	MAERSK GUARDIAN
57-09.7N 000-37.3E	WILPHOENIX
57-11.0N 002-13.0E	SEDCO 711
57-13.4N 001-53.7E	ENSCO 101
57-35.0N 000-24.1E	TRANSOCEAN JOHN SHAW
57-36.0N 001-38.6E	ENSCO 100
57-37.8N 001-49.8E	OCEAN NOMAD
57-45.0N 001-04.9E	ROWAN GORILLA 7
57-57.3N 001-13.7E	NOBLE TON VAN LANGEVELD
58-08.5N 000-06.6W	SEDCO 704
58-25.4N 001-43.4E	WEST EPSILON
58-44.7N 002-38.0E	BREDFORD DOLPHIN
59-09.8N 001-37.1E	PAUL B LLOYD JNR

NORWEGIAN SEA: 60N TO 65N, EAST OF 5W.

60-32.5N 002-43.1E	BIDFORD DOLPHIN
60-32.8N 001-43.0E	SEDCO 714
60-43.8N 003-39.4E	WEST VENTURE
60-51.3N 003-26.7E	TRANSOCEAN LEADER
60-52.1N 003-33.5E	STENA DON
60-54.9N 003-35.2E	SONGA TRYM
60-56.7N 001-33.5E	WILHUNTER
61-01.8N 001-56.0E	COSL PIONEER
61-01.9N 003-26.8W	STENA CARRON
61-02.0N 001-07.7E	BORGSTEN DOLPHIN
61-05.9N 002-16.6E	DEEPSEA ATLANTIC
61-06.6N 002-15.6E	SONGA DEE
61-18.0N 002-21.8E	OCEAN VANGUARD
61-20.3N 003-57.4E	TRANSOCEAN SEARCHER
61-29.8N 001-36.0E	BYFORD DOLPHIN
61-47.7N 002-43.1E	WEST ALPHA



64-46.8N 006-59.5E    TRANSOCEAN ARCTIC  
64-58.1N 006-41.2E    TRANSOCEAN WINNER

SOUTH AND WEST COASTS OF THE BRITISH ISLES.  
51-12.1N 008-17.2W    GSF ARTIC 3

NOTES:

- A. RIGS ARE PROTECTED BY A 500 METRE SAFETY ZONE.
  - B. ACP - ADJACENT TO CHARTED PLATFORM.
  - C. FOR RIGS LOCATED NORTH OF 65N, EAST OF 5W, REFER TO NAVAREA XIX WARNINGS OR VISIT [WWW.NAVAREA-XIX.NO](http://WWW.NAVAREA-XIX.NO).
2. CANCEL 314/11.  
ANCEL THIS MESSAGE 161800 UTC DECEMBER 2011

